



## Philosophia Scientiæ

Travaux d'histoire et de philosophie des sciences

24-2 | 2020

Philosophies de la ressemblance

---

# Avant-propos des traducteurs

*Translators' Foreword*

Alexis Anne-Braun et Alexandre Declos

---



### Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/philosophiascientiae/2269>

DOI : [10.4000/philosophiascientiae.2269](https://doi.org/10.4000/philosophiascientiae.2269)

ISSN : 1775-4283

### Éditeur

Éditions Kimé

### Édition imprimée

Date de publication : 25 mai 2020

Pagination : 15-16

ISSN : 1281-2463

### Référence électronique

Alexis Anne-Braun et Alexandre Declos, « Avant-propos des traducteurs », *Philosophia Scientiæ* [En ligne], 24-2 | 2020, mis en ligne le 01 janvier 2021, consulté le 31 mars 2021. URL : <http://journals.openedition.org/philosophiascientiae/2269> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/philosophiascientiae.2269>

---

Tous droits réservés

# Avant-propos des traducteurs

*Alexis Anne-Braun*

Archives Henri-Poincaré – Philosophie et Recherches  
sur les Sciences et les Technologies  
(AHP-PReST), Université de Lorraine, CNRS,  
Université de Strasbourg, UMR 7117, Nancy (France)

*Alexandre Declos*

Collège de France, Paris (France)

L'article de Nelson Goodman que nous traduisons ici, « Seven Strictures on Similarity », a été publié dans le recueil *Problems and Projects* [Goodman 1972]<sup>1</sup>. Ce dernier ouvrage n'a pas fait l'objet d'une traduction exhaustive en français, sans doute parce qu'il contient nombre d'articles fort techniques, qui demandent une connaissance préalable des travaux de Goodman en logique, en épistémologie et en philosophie du langage. Cependant, plusieurs textes de ce recueil revêtent un intérêt majeur tant pour comprendre l'œuvre de Nelson Goodman que pour éclairer certains des débats philosophiques les plus excitants des années 1970-1980 – comme les discussions sur l'*aboutness*, la simplicité logique, l'analyticité, la confirmation inductive, ou l'extensionnalisme. Parmi ces articles importants de *Problems and Projects*, il faut mentionner « Flocons de neige et corbeilles à papier » (« Snowflakes and Wastebaskets ») [Goodman 2018], qui a récemment été traduit dans la revue *Philosophie* par Quentin Kammer et Henri Wagner. « Seven Strictures On Similarity » est un autre texte marquant de *Problems and Projects*. Il méritait d'être rendu accessible au public francophone.

« Seven Strictures on Similarity » occupe une place singulière dans l'œuvre goodmanienne. Dans ce texte relativement court, le philosophe américain entreprend de pointer sept difficultés entourant le concept de ressemblance. Certaines sont d'ordre logique, tandis que d'autres interviennent dans des

---

*Philosophia Scientiæ*, 24(2), 2020, 15–16.

1. Nous remercions Catherine Elgin de nous avoir accordé la permission de traduire ce texte.

débats plus localisés. Si Goodman n’interdit nullement de continuer cette liste, les arguments offerts ici permettent déjà assurément de dénoncer le mésusage philosophique qui est parfois fait de la ressemblance. À travers le prisme de cette critique, c’est en fait l’ensemble des intérêts philosophiques de Nelson Goodman qui se trouve convoqué : la mise en ordre catégoriale du monde, l’analyse de la dépicition, l’énigme de l’induction, la construction logique des qualités. Il est peu de textes qui offrent de comprendre aussi clairement l’intrication des différents problèmes auxquels le philosophe américain s’est confronté durant sa carrière.

À lire cet article, on se demande donc si Goodman ne nous offre pas l’une des clefs de compréhension de l’ensemble de son œuvre, depuis *La Structure de l’apparence*, jusqu’à *Langages de l’art* [Goodman 1968] et *Manières de faire des mondes* [Goodman 1978]. Certains lecteurs attentifs de Goodman (comme Quine, Kripke, Hacking) ont compris il y a longtemps déjà toute la radicalité philosophique de cette critique multifactorielle de la ressemblance et y ont fait explicitement référence dans leurs travaux. C’est aussi pour mieux comprendre ces interprétations du propos goodmanien, et la postérité de ce débat, que cette traduction était aujourd’hui nécessaire.

## Bibliographie

- GOODMAN, Nelson [1968], *Languages of Art : An Approach to a Theory of Symbols*, Indianapolis : Bobbs-Merrill.
- [1972], *Problems and Projects*, Indianapolis ; New York : Bobbs-Merrill, chap. Seven Strictures on Similarity, 437–446.
- [1978], *Ways of Worldmaking*, Indianapolis : Hackett.
- [2018], Flocons de neige et corbeilles à papier, *Philosophie*, 2(137), 14–17, doi : 10.3917/philo.137.0014, trad. fr. par Q. Kammer et H. Wagner.